

## 神對該隱的咒詛與恩典

「有一日，該隱拿地裏的出產為供物獻給耶和華；亞伯也將他羊羣中頭生的和羊的脂油獻上。耶和華看中了亞伯和他的供物，只是看不中該隱和他的供物。該隱就大大地發怒，變了臉色。(創 4:3-5)」

本週的經文是人類犯罪後的一段情節。我們真希望有一個更正面的故事。但是人心的現實卻比我們樂觀的預期還要糟。就像新手父母第一次發現自己的孩子有多固執一樣。孩子很容易不聽話，也容易因此傷害自己。

該隱和亞伯的故事也不例外。它比亞當和夏娃的故事更發人深省。如果在第三章中亞當和夏娃的墮落表明罪如何因不服從神的命令而破壞神與人之間的關係，那麼在第四章中該隱的墮落表明罪如何破壞家庭之間的關係。誰都知道沒有完美的家庭。罪已經腐蝕了人類生活、友誼和家庭的各個層面。

我們都同意，故事的張力在於該隱罪惡的內心。然而，並非所有基督徒都同意這個看法。如果你以前學習過這段經文，你可能會聽到關於上帝不看重該隱的原因的猜測，因為他帶來了地裡的出產而不是動物祭品。也許該隱只是帶來了“地裡的生產”，而不是像亞伯獻上頭生的牲畜那樣的初熟果子。也許還有其他的猜測。但我們要注意的是，聖經並沒有給出神看重亞伯而不看重該隱的確切原因。如果我們把注意力更多地集中在這些猜測上，而不在重點上，恐怕就會把這段經文變成獲得上帝恩惠的教導，從而否定基督的重要性！

重點不是上帝偏愛動物勝過蔬菜。我們要注意，這段經文最重要的就是神的憐憫和能力。神不僅透過咒詛來管教該隱，而且還祝福他能夠活下去。上帝對該隱和他後裔的保護使他們能開發出了一些生存的工具，甚至還能享受生活(見創 4: 20-22)！在墮落後的這段插曲中，我們瞭解到神的恩典比罪的敗壞更強大！

## God's Curse and Grace for Cain

“In the course of time Cain brought to the LORD an offering of the fruit of the ground, and Abel also brought of the firstborn of his flock and of their fat portions. And the LORD had regard for Abel and his offering, but for Cain and his offering he had no regard. So Cain was very angry, and his face fell.” Genesis 4:3-5

This week's Scripture text comes from the episode after humans fell into sin. We could only wish that there would be a more positive story. However, the reality of the human heart is worse than our optimistic expectation. Just like new parents who discover for the first time how stubborn their children are. Children are prone to be disobedient and they are prone to hurt themselves because of it.

The story of Cain and Abel is no different. It goes even deeper than the story of Adam and Eve. If in chapter three the fall of Adam and Eve shows how sin destroys the relationship between God and humans by their disobedience to God's command, in chapter four the fall of Cain shows how sin destroys the relationship between family. Everyone knows there's no perfect family. Sin has corrupted all the nooks and crannies of human life, friendships and families.

We all agree that the tension of the story is in Cain's sinful heart. However, not all Christians agree on the resolution. If you studied this text before, you may hear speculations about the reason God had no regard for Cain is that he brought fruit from the ground instead of animal sacrifice. Maybe Cain just brought “the fruit of the ground” and not the firstfruit like Abel's offering of the firstborn of his animals. Maybe there are other speculations. However, we have to note that the Bible doesn't offer an exact reason why God shows regard to Abel and not to Cain. I'm afraid if we focus on these speculations more than the main point, we turn this text into a tutorial to gain God's favor, which would negate the importance of Christ!

The main point is not about God's preference for animals over vegetables. We have to note the fact that the most important thing about this text is God's mercy and power. Not only did he discipline Cain by giving him the curse, but he also provided blessings for Cain to live. God's protection for Cain and his descendants allow them to develop tools to survive and even still enjoy life! (cf. Gen. 4:20-22) In this episode after the fall, we learn that God's grace is more powerful than the corruption of sin!

## 辛城教會本堂

### Cincinnati Chinese Church at Compton

牧會傳道人: 楊洋, 劉江華, Simon Boenaidi  
Ministers: Bobby Young, Brian Liu, Simon Boenaidi

### 每週聚會時間表 Service/ Meeting Schedule

主日聚會	Sunday Service	
中、英文崇拜	Chinese/English Worship	10:45 am
成人主日學	Chinese Adult Sunday School	9:30 am
兒童主日學	Children's Sunday School	10:45 am
禱告會/查經小組	Prayer Meetings/Small Group Bible Study	
週一	姊妹查經小組(線上聚會)	7:30 pm
週二	姊妹查經小組(實體聚會)	10:00 am
週三(每月第一週)	美聖堂禱告會	8:00 pm
週三(每月最後一週)	聯合禱告會(本堂與美聖堂輪流舉行)	7:30 pm
週四	福樂查經小組(實體與 Zoom 平台同步)	9:30 am
週四	查經小組(賴姪吟, 線上聚會)	9:30 am
週五	成人/青少年小組查經, 兒童 AWANA 在美聖堂	7:30 pm
團契聚會	Fellowship Meeting	負責人
福樂團契	每月第一週星期四早上 9:30 實體與 Zoom 同步	李翠英
安德森團契	每月第一週星期六晚上 6:00 輪流在各家舉行	傅亦冰
建武營團契	每月第一個星期六禱告會輪流在各家舉行	張東升
加利利團契	每月第三週星期三禱告會輪流在各家舉行	朱文瑋
UC 校園團契	每週五晚上 7:30 在 Peoples Church 實體聚會	朱奇
Miami 校園團契	每週五晚上 6:00 實體聚會	唐慧瑩
青少年團契	Youth Fellowship 每週五晚上 7:30 在美聖堂	Simon Boenaidi

主日崇拜, 備有耳機英語翻譯。早上 9:30 開始提供兒童、青少年聚會、以及嬰幼兒看顧。

Sunday Mandarin Worship Service has English translation by earphone. Starting at 9:30 AM, we provide K-6th grade Children Gospel Group, Youth Worship Service (English), and Nursery.

### 2024 年辛城教會主題：創造與賜福 Cincinnati Chinese Church Theme for 2024: Creation and Blessing

本堂地址: 1393 Compton Rd. Mt. Healthy OH 45231  
Tel: (513) 931-2381

美聖堂地址: 766 Reading Road, Mason, OH 45040  
Tel: (513) 398-1234

網址: <https://www.cincinnati-chinese-church.com>

APP: Cincinnati Chinese Church 辛城教會

# 辛城教會本堂主日崇拜

CCC Compton Sunday Service

01/28/2024

敬拜詩歌

Worship Hymns

我歌頌祢

耶穌恩友

使我復興

I Sing of Thee, O blessed Christ.

What a Friend We Have in Jesus

Revive Us Again

朱奇

Qi Zhu

誦讀

Read

使徒信經

The Apostle's Creed

會眾

Congregation

信息

Message

重賜後裔的神

God Who Regives the Seed

創世記 Genesis 4:1-26

劉江華牧師

Pastor Brian Liu

回應詩歌

Responsive Hymn

#14 上主是堅固保障

A Mighty Fortress Is Our God

朱奇

Qi Zhu

特別分享

Special Sharing

春節福音聚會推廣

Chinese New Year  
Celebration Promotion

李照岩

Eddie Li

萬國同工分享

AN-Coworker Sharing

Grace Kim 的事工

Grace Kim's Ministry

鍾慧玲

Mary Fan

歡迎與報告

Welcome & Announcements

朱奇

Qi Zhu

祝禱

Benediction

劉江華牧師

Pastor Brian Liu

金句: 亞當又與妻子同房, 她就生了一個兒子, 起名叫塞特, 意思說神另給我立了一個兒子代替亞伯, 因為該隱殺了他。塞特也生了一個兒子, 起名叫以挪士。那時候, 人才求告耶和華的名。(創 4:25-26)

Key Verse: And Adam knew his wife again, and she bore a son and called his name Seth, for she said, "God has appointed for me another offspring instead of Abel, for Cain killed him." To Seth also a son was born, and he called his name Enosh. At that time people began to call upon the name of the Lord. (Genesis 4:25-26)

領會/領詩: 朱奇

司琴: 賴沐甜

影音同工: 劉軍波

招待同工: 張寅、陸蘭歡

翻譯: 高瑋琳

Worship Leader: Qi Zhu

Pianist: Mu-Tien Lai

A/V Worker: Junbo Liu

Ushers: Yin Zhang, Karen Lu

Interpreter: Stacy Kao

## 報告事項

十二月奉獻	\$177,567.64
十二月支出	\$51,947.52
十二月結算	\$125,620.12
2023 年盈虧	\$178,694.31

- 2024 教會主題: 創造與賜福。
- 2023 辛城教會奉獻收據: 今天主日敬拜後在大堂外面領取, 若無法領取將郵寄。有問題請與吳德華弟兄聯絡。
- 愛宴: 今天主日崇拜後舉行。謝謝安德森團契預備飯食, 青少年排/收桌椅, UC 和邁大校園團契分配飯菜及清洗廚房。請留步享用, 在主裡有美好交通。
- 事工協調會: 今天主日愛宴後下午 1 點在交誼廳舉行。請團契主席, 小組長們及各事工負責人務必參加。
- 大使命宣教委員會會議: 今天在本堂愛宴時實體聚會, 請為會議代禱。
- 全教會禱告會暨同工會: 1/31 週三晚上 7:30 在美聖堂。尋求通過議題: 1) 兩堂事工協調會和執事會通過的事項, 在週報發佈兩週後可以不經過全教會同工會; 2) 今年春晚聚會預算 \$6,000。請參加。
- 福樂團契: 2/1 週四上午 9:30 分在美聖堂舉行, 講員: 詹生和長老, 備有午餐。歡迎邀請年長朋友參加。
- 弟兄團契: 2/5 週一晚 7:30 在美聖堂, 帶領者: 張東升弟兄。歡迎弟兄們參加。
- 2024 春節聯歡晚會: 2/10 週六晚 5 點在美聖堂舉行。主題: 更美的家鄉; 有豐盛晚餐/精彩表演/福音信息/新年祝禱。提供嬰孩看護及兒童節目/學習春節民俗共享春節美食/青少年聯誼和會後茶點。邀請您闔家參加。
- 辛城教會 2024 年通訊錄製作: 即日起請線上填寫 2/11 截止登記, 以便編輯成冊。 <https://forms.gle/wh3EGFUxoVGXeLD9>
- 2024 暑期兒童音樂劇招生: 歡迎幼稚園至六年級兒童報名參加。大堂外桌上有報名二維碼, 請掃描報名或使用報名鏈接 <https://forms.gle/WKrhf4AVSVd1BgAb7>

## 代禱事項

2024 二月份主日證道講員安排

日期	本堂	美聖堂
2/04	Simon 傳道	劉江華 牧師
2/11	劉江華 牧師	陸子舟 弟兄
2/18	楊 洋 牧師	詹生和 長老
2/25	劉家揚 長老	楊 洋 牧師

## Announcements

December Offering	\$177,567.64
December Expenses	\$51,947.52
December Balance	\$125,620.12
Year-to-Date Balance	\$178,694.31

- 2024 CCC Theme: Creation and Blessing.
- CCC 2023 Offering Receipts: Ready to be picked up today after the Service. The remaining receipts will be mailed out. Please contact brother Ed Wu for any questions.
- Love Feast: Today after the Service. Thanks Anderson Fellowship for food preparation, YG setting up/taking away tables and chairs, and UC and MU fellowship food serving and cleaning afterwards. Please stay for a wonderful fellowship.
- MC Meeting: Today, 1pm, at fellowship hall. The chairperson of each fellowship, small group leaders, and ministry coordinators must attend.
- GCC In-Person Meeting: Today during the love feast at Compton church. Please pray for it.
- CCC Prayer and Co-Worker Meeting: Wed., 1/31, 7:30pm at Mason. Seek approval of issues from: 1) No need to go through the CCC Co-Worker Meeting after topics are approved by the Compton/Mason MC meetings and Deacon's Meeting and posted in the church Sunday bulletins for 2 weeks; 2) \$6k for the 2024 Chinese New Year event budget. B/S are invited to attend.
- Blessing Fellowship: Thurs., 2/1, 9:30am at Mason. Speaker: Elder Shenghe Zhan, with lunch provided; welcome to invite the elderly to attend.
- Brother Fellowship: Mon., 2/5, 7:30pm at Mason. Lead Brother: Dongsheng Zhang; Brothers are invited to attend.
- 2024 Chinese New Year Celebration: Sat., 2/10, 5pm, at Mason. Theme: A Better Homeland. There will be a delicious dinner, brilliant performance, gospel message and benediction along with nursery, children's program, learning Spring Festival folklore, food, youth fellowship, and refreshments provided. You and your whole family are invited to attend.
- 2024 CCC Directory: From now to 2/11, please fill out your information at <https://forms.gle/wh3EGFUxoVGXeLD9>. We will compile all to publish as a new directory.
- 2024 Summer Children's Musical Opens for Signup: Welcome kids from K-6<sup>th</sup> grade to join. Please scan the QR code for registration located at the table by the sanctuary or register at <https://forms.gle/WKrhf4AVSVd1BgAb7>

## Prayer Requests

Sunday Speakers in February 2024

Date	Compton	Mason
2/04	Minister Simon	Pastor Brian Liu
2/11	Pastor Brian Liu	Bro. Corey Bourassa
2/18	Pastor Bobby Young	Elder Shenghe Zhan
2/25	Elder Chia-Yang Liu	Pastor Bobby Young